



名家导读版·小学部分

安徒生童话精选

[丹麦] 安徒生 著
石琴娥 译

语文新课标必读丛书

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

山东文艺出版社



语文新课标必读丛书

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

安徒生童话精选

[丹麦] 安徒生 著

石琴娥 译

石琴娥女士荣获 2006 年国际安徒生大奖

山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话精选/(丹)安徒生(Andersen, H. C.)
著;石琴娥译. —济南:山东文艺出版社, 2007.7
(语文新课标必读丛书. 小学部分)
ISBN 978-7-5329-2724-1

I. 安… II. ①安…②石… III. 童话—作品集—
丹麦—近代 IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 087458 号

主管部门 山东出版集团
集团网址 www.sdpress.com.cn
出版发行 山东文艺出版社
电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn
地 址 济南经九路胜利大街 39 号
印 刷 山东新华印刷厂潍坊厂
版 次 2007 年 7 月第 1 版
2007 年 7 月第 1 次印刷
规 格 开本/850×1168 毫米 1/32
印张/6.5 插页/1 千字/111
印 数 1—6000
定 价 9.50 元

出版说明

语文是人类最重要的交际工具，中小学语文教育是全面素质教育的基础，中外优秀文学作品是语文学习的重要内容。为了全面提高中小学生的语文素质，教育部先后于2001年和2003年颁布了《全日制义务教育语文课程标准》、《普通高中语文课程标准》（以下简称“新课标”）。“新课标”规定了不同阶段学生的阅读量，指定了52种课外阅读书目，其中九年义务教育阶段20种，高中阶段32种。

为了积极配合语文“新课标”的实施，依据教育部的指定书目，我社特面向广大中小学生推出一套普及版“语文新课标必读丛书”。该丛书既包括教育部指定的全部书目，又根据新课标的要求作了适当的延伸扩大。

本套丛书具有以下特色：

一、书目经典，涵盖面广。本丛书有适合小学生阅读的中外童话、民间故事和中国古代诗歌，有适合初中生和高中生阅读的中国古代诸子作品、中国现代名家散文及外国经典长篇小说、短篇小说和散文。这些作品经历了几十年乃至百年、千年的淘洗而成为广为传诵的经典，对培养中小学生的的人文精神、审美趣味和阅读兴趣，提高中小学生的语文素质有着重要作用。

二、版本精良，名家荟萃。本套丛书选本精良，质量上乘，每本书均由国内一流专家、翻译家倾心打造。尤其是在

外国名著版本的选择上，根据教育界、学术界、出版界专家的推荐，我们从几种、十几种甚至几十种版本里优中选优，力求把最精美的作品奉献给广大中小学生。

三、重点突出，实用性强。本丛书的每一本书前均有一篇“导读”，全面介绍作者的生平、作品的内容及作品的特色，通过它读者可以快速地了解本书的内容，把握作品的思想内涵、文学特点，便于自学。大部分书目还设置了思考练习题和名句摘录等内容。思考练习题重在引导学生展开横向和纵向思维，拓展想象空间，扩大中小学生的想象力；名句摘录部分便于学生朗读背诵。通过阅读名著、背诵名篇，可以更有效地应对中考、高考，实用性大大增强。

四、装帧精美，定价低廉。本套丛书版式灵活，印制精美，根据小学、初中、高中各学段的情况灵活多样地设定版式；有的根据需要，还配有形象生动的插图。在保证丛书高质量的同时，还响应国家减轻学生经济负担的要求，定价较低，适应中小学生的购买能力。

总之，本丛书文质兼美，适合中小学生阅读，希望它能得到广大学生、家长、老师的喜爱，对中小学素质教育有所裨益。

山东文艺出版社

导 读

汉斯·克里斯蒂安·安徒生（1805—1875）出生在丹麦菲茵岛奥登塞城的一个穷苦鞋匠的家里。父亲每天干活挣钱还难以养家糊口，母亲还要当洗衣妇挣钱补贴家用。1816年，当兵的父亲回到家中不久就病死了。母亲只得改嫁给了另一个鞋匠，依然当洗衣妇挣钱糊口。在艰辛困苦的童年里，安徒生当过学徒，学过裁缝，也曾在济贫学校上过学，谈不上受过什么正规教育，仅能粗粗地认识点字而已。但是他凭借自己的坚强意志和不懈努力，在遭受了一连串的碰壁之后，居然在首都哥本哈根登上了舞台，扮演一名不起眼儿的小角色。然而由于嗓音变化和自身条件限制，他不得不放弃舞台生涯。他又通过各种关系，在皇帝剧院副院长科林的扶掖下获得一笔国王奖学金。安徒生转而专注于写作，他写诗歌、散文和戏剧，创作了自传体长篇小说《即兴诗人》（1835），随后又发表了小说《奥·特》（1836）和《仅是一个乐师》（1837）。《即兴诗人》等三部小说使得他蜚声丹麦文坛。他的剧本《黑白混血儿》（1840）也终于在哥本哈根的皇家剧院上演并且取得了成功。安徒生在发表《即兴诗人》的同一年，也发表了他的第一本童话故事集。起初，他自己也把童话看成是“小玩意儿”，并不曾意识到这项工作的重要性和自己的才华所在，反倒是他的挚友、丹麦物理学

家奥斯卡看出他的才华应该朝什么方向发挥。他对安徒生说，如果长篇小说能使他出名，那么他的童话将使他不朽。奥斯卡的预言得到了证实，安徒生的童话果真传遍了全世界，而且至今还在流传。

二

安徒生从1835年发表他的第一本童话故事集《讲给孩子们听的故事》起，一生共发表了170多篇童话故事。正是童话故事这种文学形式奠定了他在丹麦和世界文坛上的突出地位，使得他从一只“丑小鸭”变成了“白天鹅”。

安徒生的童话大致可以分成七个系列，即：有魔幻成分的故事，如《影子》、《钟声》等；以动物为主角的故事，如《丑小鸭》、《跳高能手》等；以树木花草为主角的故事，如《小伊达的花》等；以无生命物体拟人化为主角的故事，如《坚定的锡兵》、《织补针》等；在奇异世界里的现实故事，如《夜莺》等；在可辨认的世界里的现实故事，如《园丁和主人》等；以作者为主角的故事，如《看门人的儿子》、《在柳树下》等。

安徒生的童话取材虽然相当广泛，不过主题却比较集中单纯，那就是表现真善美，抱着浪漫主义的幻想去追求人类的理想境界，如仁慈、同情、宽容、博爱等，宣扬“真善美终将取得胜利”的乐观主义信念。他把上帝视为真善美的化身，最彻底的真善美是统一在上帝的意志之中的，只有上帝才能引导人类走向“幸福”和“极乐”。因而他虽然把满腔同情倾注在穷苦人身上，希望他们能过上更美好的生活，却又无法为他们找到摆脱不幸的出路，于是只好寄幻想于发一

笔阿拉丁神灯式的飞来横财，或者碰到意外奇遇而翻身平步青云。他无情地揭露和鞭挞当时社会的假丑恶，嘲笑讽刺上流社会的昏庸愚蠢和残暴贪婪，却又无法改变眼前的现实，于是只好以伤感的眼光看待周围的一切，流露出无可奈何的消极情绪。因而他的童话里往往既充满了浪漫主义的幻想，又有像唱赞美诗那样虔诚的道德说教。对于这些瑕不掩瑜的疵点，我们只能惋惜地说那是时代在他的作品中留下的烙印和痕迹吧。

三

安徒生的童话立意新颖，表现手法奇特，富有独到的创造性和求新意识。他把民间故事、神仙故事、神话、寓言、萨迦传说、诗歌甚至短篇小说都融合到童话中来，从而把童话提高到了一个划时代的高度，赋予了童话以全新的面貌、更宽广的取材范围和前所未有的深刻内涵。我们不妨从收进本集子的童话中举出几个例子。

《皇帝的新衣》原本是一个西班牙王子^①写的故事，这个故事流传很久，早已熟为人知，西班牙大作家塞万提斯（1547—1616）也曾在他的戏剧中运用过这个故事作为素材。它的内容是说有个国王自吹从来不会听信谎言，却还是上当受骗了，故事的结局是那个国王光着身子在朝臣和全城百姓面前走过，大家都噤若寒蝉不吭一声。安徒生改写这个故事时在结尾处让一个孩子喊出了“可是他身上什么也没有穿呀”这句真话。这个改动确实是神来之笔，把整个故事升华

① 系指堂·胡安·曼努埃王子（1277—1347）。

到了一个新的境界，富有更深刻的哲理含义。正是由于那个孩子的一声呼叫，欧洲乃至全世界便有了一个时常被引用的典故：“皇帝的新衣”。

《卖火柴的小女孩》这个圣诞故事是安徒生在出国旅途中仓促成篇的，起初他只是按照年刊编辑寄的画片上的要求写了小女孩在火柴的微光中见到了烤鸭和她的祖母等情节。完稿之后安徒生总觉得仿佛缺少了什么，思索了很久之后才添上了小女孩在大雪中死去的结局。这个结局灌注了他的极大的同情却又爱莫能助的怜悯，把整个故事从平淡化为神奇，令人读来心酸甚至为那个小女孩洒下一掬同情的眼泪。然而这个结局却掀起了一场轩然大波，教会的卫道士们指责说：在除夕之夜可怜无助的小女孩得不到人间的温暖而冻死街头，这是对宗教的大不敬，也是对教会慈善事业的恶意中伤和丑化。还有许多人也非难说结局过于凄惨，会毒害幼小的心灵，因而不许儿童阅读。更有甚者，美国一个颇有名气的作家为安徒生改写了故事的结局：原来小女孩的祖母不曾到真正的天堂去，而是移民到大洋彼岸的“人间天堂”美国去了，当上了“美籍丹麦人”，于是腰缠万贯的美国奶奶便回国探亲，把小女孩接到美国去享受有温暖的壁炉、肥美的烤鸭，还有圣诞树的美国式的幸福生活。

《小美人鱼》的故事是从《灰姑娘》脱胎而来的。然而和美丽的灰姑娘不同的是：她并没有得到仙女帮助，最后也没有喜结良缘的幸运。小美人鱼出于对爱情的忠贞，不忍心举起女巫给的尖刀杀死王子以求得自己活命。在王子迎亲之夜，她宁可纵身跳入大海让自己的身躯一点一点地化为泡沫而无怨无悔。这就打破了王子美女有情人终成眷属的神仙故

事和民间传说约定俗成的传统。小美人鱼终于未能得到心爱的王子，却变成了世代相传的不朽艺术形象：坐落在哥本哈根朗格宁海滨的小美人鱼塑像，已经成了丹麦在国际上的化身和象征。

《她真是一个窝囊废》写的是安徒生自己的童话回忆，那个洗衣妇其实就是他母亲的缩影。故事的核心是洗衣妇酗酒成癖，因而受到周围的挖苦讥刺，直到死去还被人说成是“没有用的窝囊废”。然而安徒生记起了他母亲曾对他说过的话：喝酒固然不对，但是洗衣妇干活那么辛苦，经常整天站在冰凉的河水里，还不能天天吃一顿热饭，她要喝点东西暖暖身子，但是除了烧酒没有更好的东西。于是安徒生把故事的基调改变成宽容和谅解。这一来不仅使得洗衣妇这个受人鄙视的角色博得了人们同情，也使得整个故事有了更深刻的内涵和对社会的无情揭露。

四

在写作手法上，安徒生也有许多可圈可点的独到之处。他并不一味刻意去写要让孩子看得懂的儿童故事。他的童话有不少含义深奥，只有大人才能够理解，但是他相信：孩子光是看故事也会喜欢的，故事情节本身就足以把孩子们吸引住。而童话里的深刻含义尽管他们当时未必能够领会，但是等到他们长大了，自会回味无穷的。

在语言风格上，安徒生童话里大量运用了丹麦下层人民的日常口语和民间故事的结构形式，因而语言生动流畅、朴实自然，充满了浓郁的乡土气息。正是由于安徒生无论在写作手法还是语言风格上的独特，才创造出了丑小鸭、没有穿

衣服的皇帝、小美人鱼等一批脍炙人口的艺术形象。这些形象已成为欧洲语言中的典故并且被收进了词典。比方说“皇帝的新衣”，几乎人人都知道这是一个极其尖锐的讽喻。

我们已经进入 21 世纪，离安徒生发表的第一本童话故事集《讲给孩子们听的故事》也已经有 170 余年了。但是，在新世纪里，不管社会有多大变革、进步，科学有多发达，经济有多繁荣，人类更需要完善其身，提高素质，加强修养和陶冶情趣。这并不是能毕其功于朝夕之间的事情，而是需要漫长的时间，从各方面培养提高，这是一个从小开始的潜移默化的过程。而在这个过程中，包括安徒生的作品在内的童话就起着不容忽视的作用，尤其在保持纯正的赤子童心和增强幻想和想象力方面。安徒生的名字将会和其他古典作家一起永存在世界文学史上，他的有些作品仍将代代相传下去。安徒生童话像一颗挂在夜空中的星星，仍会发出明亮而美丽的光芒，在天际闪烁着，照耀着我们。

石琴娥

2007 年 3 月

目 录

导读	1
皇帝的新衣	1
火绒盒	9
丑小鸭	21
小伊达的花	38
坚定的锡兵	51
小美人鱼	59
豌豆上的公主	95
夜莺	98
卖火柴的小女孩	114
她真是一个窝囊废	119
踩踏面包的姑娘	132
老爷爷做事总是对的	146
一星期的每一天	154
曾祖父	158
在柳树下	166

皇帝的新衣

许许多多以前，有一个皇帝，他对漂亮的新衣裳痴迷到了那样不能自拔的境地，以至于他把所有的钱都花费来打扮自己。他一点儿也不爱惜自己的士兵，也不爱好看喜剧。他只愿意坐着马车到森林里去兜兜风，不，那也仅仅是为了让大家看到他的新衣裳。一天里面，他每个钟头都要换一套新衣服。别人要是问起某个国王的时候，总会听到说：“他正在开会忙于国家大事哪！”就跟这差不多，别人要是问起他，总会听到这样的奉告：“皇帝正在他的更衣室里！”

他住的那座大城市里，繁华热闹非凡，每天都有许多异乡客地来的陌生人。有一天来了两个骗子，他们自称是出来当织布工的，说他们有本事能织出一种别人连想都想不出来的最美丽的布。这种布料非但颜色和花色出奇的漂亮，而且用这种布料缝制成的衣服还有一个最神奇的特征，那就是任何对所从事的工作不能胜任称职的或者是愚蠢得无可救药的人是看不见的。

“那一定是美得不得了的衣服，”皇帝暗自思忖

道，“我要是穿上那种衣服的话，就可以识别在我的帝国里哪些人是不能胜任不称职的，也能够辨别出哪些人聪明，哪些人愚蠢了。我必须叫他们马上给我先把这种布料织出来。”于是他预付给那两个骗子一大笔钱，要他们毫不耽搁地把这种布赶着织出来。

那两个骗子假戏真做地架起了两台织布机，煞有介事地摆出一副织起布来的架势，装着干活十分卖力的样子。他们立即索要最精细的丝线和最贵重的黄金，可是把这些东西全都装进了自己的腰包里，他们趴在空空如也的织布机上忙碌个不停，一直到深夜。

“我倒真想去看看他们织布织得怎么样了。”皇帝想道，可是转念一想凡是不能胜任称职的人都看不见这种奇特的布料，他的心里又有点儿七上八下起来。他相信，他不需要为自己而担惊受怕，不过为稳妥起见还是决定派一个人去探探虚实，看看那布究竟织得怎么样了。在这个大城市里如今已尽人皆知这种布料有着非凡的魔力，于是人人都想先睹为快，又要看看自己的邻居究竟有多么愚蠢、多么无能。

“我要派年高德劭（shào）的大臣去查看一下织工们干的活计，”皇帝想道，“他必定能看得出衣料织得怎么样了，因为他最诚实、最富有智慧，没有人比他更胜任称职的了。”

那位年高德劭、睿智（ruì）诚实的大臣走进了那个厅堂，只见那两个骗子正趴在空空如也的织布机上

忙碌着。

“上帝垂怜！”老大臣心里咯噔了一下子，两只眼睛睁得大大的，“可是我什么也没有看见哇！”不过，他嘴巴里却没有说出来。

那两个骗子殷勤地请他靠近织布机一点儿，并且用手指着空空如也的织布机问他，是不是觉得花式很精美别致，颜色很鲜艳夺目。那个可怜的老大臣把眼睛睁得更大，可是仍然什么也看不见，因为织布机上本来就是空荡荡的。

“上帝啊！”他心里想道，“难道是我愚蠢透顶？这是我绝对不会相信的，也是不能让任何人知道的。难道是我不能胜任称职？不行，我绝不能够说出来我看不见这种衣料！”

“噢，您还没有说出您的高见哪。”一个骗子说道，假装着双手不停地忙着织布。

“唔，真是漂亮之至，真是美不胜收，”老大臣说道，他戴起老花镜凑近织布机细细查看，“这么漂亮的花式，这么鲜艳的颜色……啧啧，啧啧！我要向皇上禀告，我非常欢喜这衣料。”

“哎呀，我们听了真高兴！”两个骗子装模作样地说道，他们细细地讲述了那种花式和颜色的名字，老大臣专心细听并记住了这一切，这样他回去后才能够依样画葫芦地向皇帝禀告，他也果真这样做了。

于是那两个骗子又索要了更多的钱，更多的丝线

和黄金。他们假装说是织布要用的，可是却把所有到手的東西一股脑儿都装进了自己的腰包里。织布机上连一根线头都没有，他们两个却仍旧趴在空的织布机上辛苦忙碌地干活。

过了不久之后，皇帝又派了一个诚实可靠、精明能干的官员前去查看织布的活计究竟干得怎样了，那布料是不是很快就可以织成。那个官员的遭遇和那个大臣如出一辙。他看了又看，看来看去织布机上还是空荡荡的，他什么都没有看见。

“您瞧，难道这匹布料不好看吗？”两个骗子问道，并且向他一一道明这匹本来就不存在的布料的花式是如何出色。

“我一点儿也不笨哪，”那个官员暗自思忖道，“那么说来我是不能称职胜任啦？这简直可笑之至！不过可不能够让别人留心注意到！”于是他便满口夸奖那匹他压根儿不曾见到过一眼的衣料。他向他们两人表明自己是何等喜欢这布料的鲜艳色彩和美丽花纹。

“是呀，那匹布真是出色之至。”他向皇帝禀告道。

全城的人都在谈论着这匹出色的衣料。

皇帝如今要亲自驾临，前来查看那块还在织布机上的衣料。他身后跟随着一大批精心挑选出来的官员和侍从，其中有两个以前早已来过了，他们就是那两



今年高德劭、聪明能干的官员。皇帝来到那两个狡猾的骗子面前，只见他们全力以赴地在织布，可是他们两人虽然忙碌个不停，织布机上却见不到经线和纬线。

“瞧，难道这布料不华丽吗？”那两个诚实可靠又聪明能干的官员说道。

“陛下亲自过目一下，看看这花式是何等别致，这颜色是何等鲜艳！”

他们用手指着那空空如也的织布机，因为他们心里想着，别的人一定都看见了布料。

“这是怎么回事，”皇帝暗自思量起来，“我什么也没有看见！这真是太可怕了。难道我愚蠢透顶，要不然是我不配当皇帝？这真是我所遇到的最可怕的事情啦！”

“哦，非常之漂亮，”皇帝满口夸奖地说道，“它太博得我的欢心啦！”

他满意地点了点头，又装腔作势地对那空荡荡的织布机观看良久，他不情愿说出来他什么也没有瞧见。跟随皇帝来的那一大群伴驾的大官们没有一个人看见了任何东西，可是他们也照样装腔作势地左瞅右瞧观赏个不停，用与皇帝同样的腔调说道：“哦，非常之漂亮。”

他们向皇帝进谏，劝他用这样的衣料缝制一套新衣服，在即将举行的盛大游行庆典上首次穿出来亮